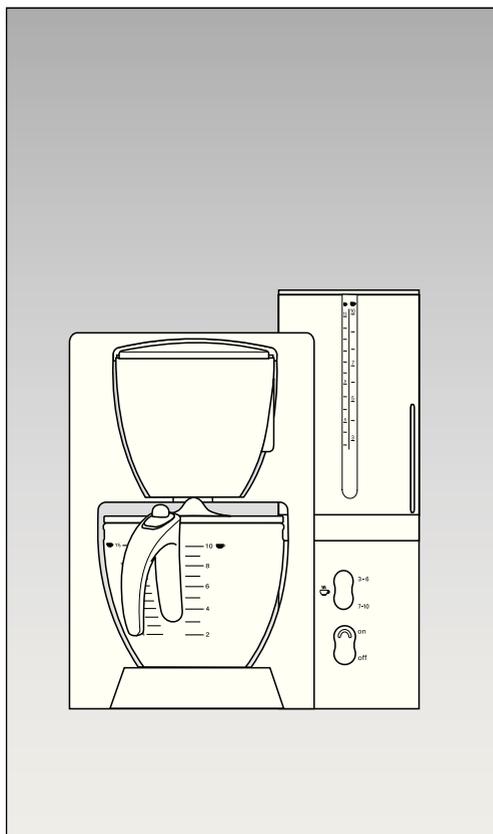


# SIEMENS

Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Notice d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje

Instrucciones de uso  
Instruções de serviço  
Οδηγίες χρήσεως  
Kullanma talimatı  
Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Указания за употреба  
Инструкция  
по експлуатации  
تعليمات الاستخدام



TC60...  
TC65...  
TC66...

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

bg

ru

ar

|                 |    |
|-----------------|----|
| <b>de</b> ..... | 2  |
| <b>en</b> ..... | 4  |
| <b>fr</b> ..... | 5  |
| <b>it</b> ..... | 7  |
| <b>nl</b> ..... | 9  |
| <b>da</b> ..... | 11 |
| <b>no</b> ..... | 13 |
| <b>sv</b> ..... | 15 |
| <b>fi</b> ..... | 17 |
| <b>es</b> ..... | 19 |
| <b>pt</b> ..... | 22 |
| <b>el</b> ..... | 24 |
| <b>tr</b> ..... | 27 |
| <b>pl</b> ..... | 31 |
| <b>hu</b> ..... | 33 |
| <b>ro</b> ..... | 35 |
| <b>bg</b> ..... | 37 |
| <b>ru</b> ..... | 40 |
| <b>ar</b> ..... | 44 |

**Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt.**

**Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!**

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle:

- Grundmodell (Bild **6a**) nur mit Ein/Aus-Schalter,
- Modell (Bild **6b**) hat einen zusätzlichen Schalter für Tassenwahl,
- Modell (Bild **6c**) schaltet automatisch nach 2 Stunden ab. Es kann wie die anderen Modelle auch manuell ausgeschaltet werden.

## Sicherheitshinweise

### **Stromschlag-Gefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

Personen (auch Kinder) mit verminderten körperlichen Sinneswahrnehmung- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs des Gerätes durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Vor dem ersten Gebrauch

Zweimal 9 Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Gerät zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.

In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung durchlaufen lassen (2 Tassen Essig auf 6 Tassen Wasser), anschließend zweimal 9 Tassen Wasser.

## Kaffee brühen und warm halten

### **Bilder 1 bis 5**

Nur reines Wasser in den Tank füllen, keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee! (Geschmacksveränderung bei nachfolgendem Brühen.)

Mittel gemahlene Kaffee verwenden (wir empfehlen ca. 7 g pro Tasse), bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse nehmen als bei einer größeren Tassenzahl. Mindestens drei große Tassen brühen, sonst hat der Kaffee nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml

Die Warmhalteplatte bleibt nach dem Ausschalten noch einige Zeit heiß.

Der Kaffeeautomat muss 5 min auskühlen, bevor man wieder Wasser einfüllen darf.

**Auch Tee kann so zubereitet werden.**

### **Schalter für Tassenwahl**

#### **Bild 6**

Durch Schalten auf  **3–6** (3–6 Tassen) oder  **7–10** (7–10 Tassen) kann die Stärke und damit das Aroma gewählt werden.

## Reinigen und Warten

Alle Teile, die mit Kaffee in Kontakt kommen, sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Rückstände beeinflussen den Geschmack negativ.

Alle losen Teile sind spülmaschinenfest, nicht über der Heizung einordnen oder einklemmen (Deformation möglich).

Gehäuse außen nur feucht abwischen.

Keine Scheuermittel benutzen.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

**Gerät niemals in Wasser tauchen!**

## Entkalken

Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn

- die Brühzeit länger wird,
- übermäßiger Dampf entsteht,
- das Gerät lauter wird.

Entkalkungsmittel nach Hersteller-Angaben dosieren, in den Tank füllen.

Lösung 5 min stehen lassen, dann einschalten, nach 1 min ausschalten und 10 min stehen lassen. Mindestens dreimal wiederholen (je nach Verkalkung öfter). Restliche Menge durchlaufen lassen.

Zweimal je 9 Tassen reines Wasser durchlaufen lassen.

Bei den Varianten mit Tassenwahl den Schalter während der Entkalkung auf 3–6 Tassen stellen.

Alle losen Teile gründlich spülen.

## Entkalkungsempfehlung

Bei normaler Wasserhärte und täglicher

Benutzung alle 6 Wochen entkalken.

Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

## Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege können Sie sich beim Fachhändler oder in der Gemeindeverwaltung informieren.

## Garantie

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

**This appliance is designed for domestic and not industrial use.**

**Please read these operating instructions carefully and retain!**

These operating instructions refer to several models:

- Basic model (Fig. 6a) with On/Off switch only.
- Model (Fig. 6b) has an additional switch for cup selection.
- Model (Fig. 6c) automatically switches off after 2 hours. It can also be switched off manually like the other models.

## Safety instructions

### **⚠ Electric shock risk**

Connect and operate the appliance only in accordance with the specification on the rating plate.

If the power cord or appliance is damaged, do NOT use.

Keep children away from the appliance to prevent them from playing with the appliance.

Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

After using the appliance and if the appliance malfunctions, pull out the plug.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, may be carried out only by our customer service.

## Before using your appliance for the first time

To clean the appliance, run 9 cups of water twice through the appliance. Occasionally, new appliances emit a completely harmless odour.

In this case run a diluted vinegar solution through the appliance (2 cups of vinegar to 6 cups of water), then run 9 cups of water twice through the appliance.

## Brewing and keeping coffee warm

### Figs. 1 to 5

Fill the tank with water only. Never add milk or ready drinks such as tea or coffee (the taste will be altered by the subsequent brewing process).

Use medium ground coffee (we recommend approx. 7 g per cup), add slightly more coffee per cup for a few cups than for a larger number of cups. Brew at least three large cups, otherwise the coffee will not have the required temperature and strength.

 = approx. 125 ml  = approx. 85 ml

The cup heater remains hot for a short period after the appliance has been switched off.

Allow the coffee maker to cool down for 5 min. before refilling with water.

**The same process can be used to brew tea.**

## Switch for cup selection

### Fig. 6

The strength and therefore the aroma can be selected by switching to  **3–6** (3–6 cups) or  **7–10** (7–10 cups).

## Cleaning and Maintenance

All parts which come into contact with coffee should be cleaned after use. Residue will affect the taste.

All detachable parts are dishwasher-proof. However, do NOT place them over the dishwasher heater or jam them in the dishwasher (deformation may occur). Wipe the housing exterior with a damp cloth only. Do NOT use any scouring agents.

Do NOT use a steam cleaner.

**NEVER immerse the appliance in water!**

## Descaling

Descal the appliance regularly, especially if

- the brewing cycle takes longer than usual,
- excessive steam is produced,
- the appliance is noisier than usual.

Measure descaling agent according to manufacturer's specifications and pour into the tank. Leave the solution to stand for 5 min., then switch on. Switch off after 1 min. and leave to stand for 10 min. Repeat at least 3x (or more frequently depending on calcification). Allow the residual solution to run through.

Flush the appliance twice with 9 cups of clean water. If models feature cup selection, set the switch to 3–6 cups during descaling.

Thoroughly rinse all detachable parts.

### Descaling recommendation

If the water hardness is normal and the appliance is used daily, descale every 6 weeks. If the descaling agents which you use are based on vinegar or citric acid, descale every 3 weeks.

## Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilisation of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

**Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.**

**Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et de bout en bout. Conservez-la soigneusement.**

Cette notice d'instructions décrit différents modèles:

- Modèle de base (fig. **6a**) équipé uniquement de l'interrupteur Marche/Arrêt.
- Ce modèle (fig. **6b**) comporte en plus un sélecteur du nombre de tasses.
- Le modèle (fig. **6c**) s'éteint automatiquement au bout de 2 heures. Il est également possible de l'éteindre manuellement, comme les autres modèles.

## Consignes de sécurité

### ⚠ Risque d'électrocution

Branchez et faites fonctionner l'appareil en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.

Ne branchez pas l'appareil s'il est défectueux ou si son cordon d'alimentation est endommagé.

Éloignez les enfants de l'appareil. Surveillez-les pour les empêcher de jouer avec ce dernier. Les personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou ne détenant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser l'appareil, sauf si quelqu'un les surveille au cours de cette opération ou si la personne responsable de leur sécurité leur a fourni des instructions relatives à son utilisation.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation et en cas de panne. Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil, par ex. remplacer son cordon d'alimentation endommagé.

Subject to changes.

## Consignes à respecter avant la première utilisation

Pour nettoyer la cafetière, faites passer deux fois l'équivalent de 9 tasses remplies d'eau. Si une odeur de neuf – normale – se manifeste, diluez 2 tasses de vinaigre dans 6 tasses d'eau, faites passer cette eau vinaigrée dans la cafetière puis faites passer à nouveau, deux fois, l'équivalent de 9 tasses d'eau dans la cafetière.

## Faire du café et le maintenir au chaud

### Fig. 1 à 5

Dans le réservoir, ne versez que de l'eau pure. Ne versez jamais du lait ou des boissons préparées telles que du thé ou du café (altération du goût lors de l'utilisation suivante de la cafetière).

Utilisez du café moulu moyen (nous recommandons env. 7 g de café par tasse). Si vous prévoyez un nombre réduit de tasses, dosez un peu plus de café que pour un nombre assez élevé de tasses. Faites passer au moins le contenu de trois grandes tasses sinon le café n'aura ni la température ni la concentration voulues.

 = env. 125 ml       = env. 85 ml

La zone de maintien de la chaleur reste encore chaude un certain temps après que vous avez éteint la cafetière automatique.

Ne remettez jamais tout de suite de l'eau dedans. Attendez qu'elle ait refroidi 5 minutes.

**Vous pouvez préparer le thé de la même manière.**

## Sélecteur du nombre de tasses

### Fig. 6

Le fait de commuter sur  **3-6** (3-6 tasses) ou  **7-10** (7-10 tasses) permet de choisir la concentration donc l'arôme du café.

## Nettoyage et entretien

Après chaque utilisation, nettoyez toutes les pièces entrées en contact avec le café car les résidus dénaturent le goût du café.

Toutes les pièces mobiles peuvent se laver au lave-vaisselle. Veillez cependant, dans le lave-vaisselle, à ne pas les positionner ni à les coincer directement au-dessus du chauffage car elles risqueraient de se déformer.

N'essayez l'extérieur du corps de la cafetière qu'avec un essuie-tout humide. N'utilisez pas de détergents récurants.

N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

**Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

## Détartrage

Détartrez la cafetière régulièrement, au plus tard lorsqu'

- elle met plus de temps à faire passer le café.
- elle dégage trop de vapeur.
- elle fait plus de bruit.

Dosez le produit détartrant en respectant les indications fournies par le fabricant, puis versez-le dans le réservoir.

Laissez reposer la solution 5 minutes, puis allumez l'appareil, et éteignez-le au bout d'une minute. Laissez reposer la solution pendant 10 minutes supplémentaires. Répétez cette opération au moins 3 fois (plus souvent même en cas d'entartrage intense). Faites passer la quantité de solution restante.

Faites passer deux fois le contenu de 9 tasses d'eau propre.

Sur les variantes de machine équipées d'un sélecteur de nombre de tasses, réglez ce dernier, pendant le détartrage, sur la position 3-6 tasses.

Rincez à fond toutes les pièces mobiles.

## Recommandation de détartrage

Si la dureté de l'eau est normale et si vous utilisez la cafetière tous les jours, détarrez-la toutes les 6 semaines.

Si vous utilisez des produits détartrants à base de vinaigre ou de citron, détarrez-la toutes les 3 semaines.

## Mise au rebut



Cet appareil est estampillé conforme à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

**Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non nell'attività professionale.**

**Leggere interamente, con attenzione le istruzioni per l'uso e conservarle.**

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli:

- Modello base (figura **6a**) solo con interruttore Acceso/Spento.
- Il modello (figura **6b**) ha un interruttore aggiuntivo per la scelta delle tazze.
- Il modello (figura **6c**) si spegne automaticamente dopo 2 ore. Come gli altri modelli può essere spento anche manualmente.

## Istruzioni di sicurezza

### ⚠ Pericolo di scarica elettrica

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, è indispensabile rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Sorvegliare i bambini, per impedire che giochino con l'apparecchio.

Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotta percezione sensoriale o ridotte capacità mentali oppure con carenze esperienze e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

## Al primo impiego

Per lavare l'apparecchio bollire due volte 9 tazze d'acqua. Eventualmente si avverte un innocuo odore di nuovo. In tal caso bollire una soluzione di aceto diluito (2 tazze di aceto su 6 tazze d'acqua), infine bollire 2 volte 9 tazze d'acqua.

## Bollire e mantenere caldo il caffè

### Figure da 1 a 5

Introdurre nel serbatoio solo acqua pura, mai latte oppure bevande pronte, come tè oppure caffè. (Successive alterazioni di gusto.)

Usare caffè macinato medio (consigliamo ca. 7 g per ogni tazza), per poche tazze usare per ogni tazza un poco di caffè in più che per un numero maggiore di tazze. Bollire almeno tre tazze grandi, altrimenti il caffè non ha la temperatura e la concentrazione desiderata.

 = ca. 125 ml       = ca. 85 ml

La piastra di riscaldamento resta calda per un po' di tempo dopo lo spegnimento.

Prima di poter introdurre di nuovo acqua, la macchina da caffè automatica si deve raffreddare per 5 min.

**Anche il tè può essere preparato in questo modo.**

## Interruttore per la selezione tazze

### Figura 6

Con l'interruttore su  **3-6** (3-6 tazze)

oppure  **7-10** (7-10 tazze) si può selezionare la forza e con essa l'aroma del caffè.

## Pulizia e manutenzione

Tutte le parti che vengono a contatto con il caffè dovrebbero essere lavate dopo ogni uso. I residui influenzano negativamente il gusto.

Tutte le parti non fisse sono lavabili in lavastoviglie, non devono essere tuttavia disposte né incastrate direttamente sull'elemento riscaldante (pericolo di deformazione).

Pulire la carcassa all'esterno solo con uno straccio umido. Non usare prodotti abrasivi. Non utilizzare pulitrici a vapore.

**Mai immergere l'apparecchio nell'acqua!**

## Decalcificazione

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, e comunque non attendere oltre se

- il tempo di bollitura si allunga,
- si sviluppa troppo vapore,
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Dosare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, introdurlo nel serbatoio.

Lasciare riposare la soluzione per 5 min, poi accendere, spegnere dopo 1 min e lasciare riposare 10 min. Ripetere l'operazione almeno 3 volte (a seconda dell'incrostazione anche più volte). Scaricare la quantità residua.

Fare passare per due volte 9 tazze di acqua pura.

Nelle varianti con la selezione tazze, durante la decalcificazione disporre l'interruttore su 3-6 tazze.

Lavare con molta cura tutte le parti non fisse.

## Consiglio per la decalcificazione

In caso di durezza normale dell'acqua e di uso quotidiano, decalcificare ogni 6 settimane.

Se si utilizzano decalcificanti a base di aceto o di acido citrico, decalcificare ogni 3 settimane.

## Smaltimento



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva stabilisce il quadro generale per un ritiro e recupero valido in tutte l' UE.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

**Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.**

**De gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig lezen en bewaren.**

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen:

- Basismodel (afb. **6a**) uitsluitend met een aan/uit-schakelaar.
- Model (afb. **6b**) heeft een extra schakelaar voor het aantal kopjes.
- Model (afb. **6c**) schakelt automatisch uit na 2 uur. Het kan net als de andere modellen ook handmatig worden uitgeschakeld.

## Veiligheidsvoorschriften

### **⚠ Gevaar van een elektrische schok**

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken.

Gebruik het apparaat alleen als het aansluitsnoer en het apparaat niet beschadigd zijn.

Kinderen uit de buurt van het apparaat houden. Toezicht houden op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen. Het apparaat niet laten bedienen door personen (ook kinderen) met verminderde zintuiglijke waarneming of geestelijke vermogens, of door personen met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan van of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Na elk gebruik en bij storingen de stekker uit het stopcontact trekken.

Laat reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, alleen door een vakman uitvoeren om gevaren te voorkomen.

## Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt

Twee keer 9 kopjes water laten doorlopen om het apparaat te reinigen. Soms ruikt het apparaat nog een beetje „nieuw”, dit is echter niet schadelijk.

Laat in dat geval een azijnoplossing doorlopen (2 kopjes azijn op 6 kopjes water) en daarna tweemaal 9 kopjes water.

## Koffie zetten en warmhouden

### Afbeeldingen 1 t/m 5

Uitsluitend schoon water in het waterreservoir doen en nooit melk, thee of koffie (verandering van de smaak bij de volgende maal koffiezetten).

Middelfijn gemalen koffie gebruiken (ons advies is ca. 7 g per kopje), bij weinig kopjes iets meer koffie per kopje nemen dan bij een groter aantal kopjes. Minstens 3 grote kopjes zetten, anders heeft de koffie nog niet de gewenste temperatuur en sterkte.

 = ca. 125 ml       = ca. 85 ml

Na het uitschakelen blijft het warmhoudplaatje nog enige tijd heet.

Het koffiezetapparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u hem weer vult.

**U kunt u op deze manier ook thee zetten.**

## Schakelaar voor het aantal kopjes

### Afb. 6

Door deze op  **3-6** (3-6 kopjes) of op  **7-10** (7-10 kopjes) te zetten, kan de sterkte en daardoor het aroma worden gekozen.

## Reiniging en onderhoud

Alle delen die met koffie in aanraking komen, moeten na elk gebruik worden gereinigd. Resten hebben een negatieve invloed op de smaak.

Alle losse delen kunnen in de vaatwasmachine worden gewassen. Niet boven de verwarming plaatsen of klem zetten (vervorming mogelijk). De behuizing aan de buitenzijde alleen met een vochtige doek afvegen. Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken.

Geen stoomreiniger gebruiken.

**Het apparaat nooit in water dompelen!**

## Ontkalken

Apparaat regelmatig ontkalken, uiterlijk als:

- de tijd voor het koffiezetten langer wordt,
- overmatig veel stoom ontstaat,
- het apparaat meer geluid gaat maken.

Ontkalkingsmiddel doseren volgens de gegevens van de fabrikant en in het waterreservoir doen.

De oplossing 5 min. laten staan, dan inschakelen, na 1 min. uitschakelen en 10 min. laten staan. Dit minstens 3x herhalen (afhankelijk van de verkalking ook vaker). Resterende hoeveelheid laten doorlopen.

Tweemaal 9 kopjes schoon water laten doorlopen.

Bij de varianten met keuze van het aantal kopjes de schakelaar bij het ontkalken op 3-6 kopjes zetten.

Alle losse delen grondig afspoelen.

## Ontkalkingsadvies

Bij een normale waterhardheid en dagelijks gebruik om de 6 weken ontkalken.

Als u ontkalkingsmiddelen op azijn- of citroenzuurbasis gebruikt, om de 3 weken ontkalken.

## Afvoeren van afval



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

**Dette maskinen er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og opbevar den på et sikkert sted!**

Denne brugsanvisning beskriver forskellige modeller:

- Grundmodel (Fig. **6a**) kun med afbryder.
- Model (Fig. **6b**) har en ekstra kontakt kopvalg.
- Model (Fig. **6c**) slukker automatisk efter 2 timer. Den kan ligesom de andre modeller også slukkes manuelt.

## Sikkerhedshenvisninger

### ⚠ Fare for stød

Maskinen skal tilsluttes og bruges iht. angivelserne på typeskiltet.

Skal ekstrabeskyttes jf. stærkstrømsregl.

Maskinen må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller maskinen er behæftet med fejl.

Hold børn væk fra maskinen. Hold øje med børn for at forhindre, at de leger med maskinen.

Personer (også børn) med reduceret fysisk registreringsevne – eller psykisk evne eller med manglende erfaring og viden må ikke betjene maskinen, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af maskinen af en person, der er ansvarlig for din sikkerhed.

Efter brugen og ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Reparationer på el-maskiner som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af fagfolk for at undgå skader.

## Før den første brygning

Fyld maskinen op med 9 kopper vand to gange og kog det igennem. Af og til kan der forekomme en ikke skadelig lugt ved nye maskiner.

I sådanne tilfælde gennemkoges maskinen med en fortyndet blanding af eddikeopløsning (6 kopper vand til 2 kopper eddike). Derefter koges to gange 9 kopper vand gennem maskinen.

## Brygning af kaffe og holde varm

### Billede 1–5

Fyld kun rent vand i beholderen og aldrig mælk eller færdige drikke som kaffe eller te! (da den efterfølgende brygning derved kan ændre smag).

Anvend middelt malet kaffe (vi anbefaler ca. 7 g pr. kop). Beregn lidt mere kaffe pr. kop til færre kopper kaffe end til mange kopper. Bryg mindst tre store kopper, da kaffen ellers ikke har den ønskede temperatur og styrke.

 = ca. 125 ml       = ca. 85 ml

Varmepladen er varm et stykke tid efter at den er blevet slukket.

Kaffeautomaten skal afkøle i 5 min., før der påfyldes vand igen.

**Te kan laves på tilsvarende måde.**

## Kontakt til valg af kopper

### Fig. 6

Ved indstilling på  **3–6** (3–6 kopper)

eller  **7–10** (7–10 kopper) kan styrken og dermed aromaen vælges.

## Rengøring og pleje

Alle dele, som kommer i berøring med kaffe, skal rengøres efter brug. Kafferester påvirker smagen i negativ retning.

Alle løse dele kan tåle opvaskemaskine, men må ikke ligge eller klemmes fast over opvaskemaskinens varmelegemer, da de derved kan deformeres.

Tør huset af med en fugtig klud udvendig.

Undgå brug af skuremidler.

Brug ikke en damprenser.

**Maskinen må aldrig dypes i vand!**

## Afkalkning

Maskinen skal afkalkes regelmæssigt, dog senest når:

- brygningen varer længere
- der opstår for stærk dampdannelse
- maskinen giver høje lyde fra sig.

Afkalkningsmidlet skal doseres i henhold til fabrikantens angivelser og fyldes i beholderen.

Lad opløsningen stå og trække i 5 minutter.

Tænd herefter for maskinen. Sluk for maskinen efter 1 minut og lad det hele trække i 10 minutter. Gentag ovenstående 3 x (afhængigt af hvor tilkalket maskinen er).

Lad resten løbe igennem maskinen.

Lad 9 kopper vand løbe igennem to gange.

Ed varianterne med valg af kopper stilles kontakten på 3–6 kopper ved afkalkning.

Alle løse dele skal vaskes grundigt af.

## Tips vedrørende afkalkning

Ved normal hårdhedsgrad af vandet og daglig brug skal maskinen afkalkes hver 6. uge.

Anvendes der afkalkningsmidler på eddike- eller citronbasis, skal afkalkningen udføres hver 3. uge.

## Bortskaffelse



Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU området.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

## Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ret til ændringer forbeholdes.

**Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og for normale mengder som brukes der. Det er ikke beregnet for industrielt bruk.**

**Les nøye igjennom bruksanvisningen og oppbevar denne!**

Denne bruksanvisningen beskriver forskjellige modeller:

- Basismodell (bilde **6a**) kun med på/av bryter.
- Modellen (bilde **6b**) har en ekstra bryter for valg av kopper.
- Modellen (bilde **6c**) slås automatisk av etter 2 timer. Den kan også som de andre modellene slås av manuelt.

## Sikkerhets henvisninger

### **⚠ Mulig fare for elektrisk støt**

Apparatet må kun koples til en stikkontakt som tilsvarer de angivelser som er oppgitt på typeskiltet.

Apparatet må kun brukes dersom ledningen eller apparatet selv ikke er skadet.

Hold barn borte fra maskinen. Barna må holdes øye med, slik at de ikke leker med maskinen.

Personer (også barn) med reduserte åndelige svakheter eller evner, eller som mangler erfaringer og kunnskaper om apparatet,

må ikke få betjene det, med mindre de har fått opplæring i bruken av apparatet og under tilsyn av personer som er ansvarlige for sikkerheten.

Trekk ut støpselet etter hver bruk og når det oppdages feil.

En skadet ledning må kun skiftes ut av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Reparasjoner på apparatet som f. eks.

utskifting av ledningen må kun utføres av

kundeservice for å unngå at det oppstår fare.

## Før første gangs bruk

Trakt først 9 kopper med vann igjennom to ganger uten kaffe for å rengjøre apparatet. Eventuelt lukter det av nytt, dette er imidlertid ubetenkelig.

I et slikt tilfelle trakter du en tynn eddikløsning igjennom (2 kopper eddik og 6 kopper vann); deretter lar du to ganger 9 kopper vann trekke igjennom.

## Trekking og varmholding av kaffe

### Bildene 1 til 5

Fyll kun rent, kaldt vann i tanken, ikke andre væsker som f. eks. melk eller ferdige drikker. (Disse kan føre til at kaffen får en bismak etterpå.)

Bruk kaffe som er middels malt (vi anbefaler ca. 7 g per kopp), ved mindre antall kopper tas det litt mer kaffe per kopp enn ved større antall kopper. Trekk minst tre store kopper kaffe, ellers får ikke kaffen riktig temperatur eller styrke.

 = ca. 125 ml       = ca. 85 ml

Varmeplaten holder seg varm i en tid etter at maskinen er slått av.

Kaffeautomaten må kjøles av i 5 min. før du kan fylle på vann igjen.

**Du kan også tilberede te med denne maskinen.**

## Bryter for valg av kopper

### Bilde 6

Ved å slå på  **3–6** (3–6 kopper) eller

 **7–10** (7–10 kopper) kan styrken og dermed også aromaen velges.

## Rengjøring og vedlikehold

Alle delene som kommer i kontakt med kaffen, bør rengjøres etter hver bruk. Rester av kaffe har innflytelse på smaken.

Alle de løse delene kan vaskes i oppvaskmaskin, men ikke sett dem inn like over varmespiralene eller klem dem fast (de kan bli skjeve).

Maskinen utvendig må kun rengjøres med en myk, fuktig klut. Ikke bruk skurende midler. Ikke bruk damprensere.

**Dypp aldri apparatet ned i vann!**

## Avkalking av maskinen

Apparatet må avkalkes regelmessig, senest når

- det tar lengre tid før kaffen trekker igjennom,
- det oppstår stor damp,
- apparatet gir fra seg en høyere lyd.

Avkalkingsmiddelet må doseres etter produsentens angivelser og må fylles på tanken.

La løsningen stå i 5 min, slå så på, etter 1 minutt slår du av og lar det hele stå i 10 min. Dette gjentas minst 3 ganger ( gjerne oftere alt etter graden av kalk). La resten av løsningen renne igjennom.

La 9 kopper rent vann renne igjennom tanken to ganger.

Ved variantene med valg av kopper må bryteren stilles på 3–6 kopper under avkalkingen.

Alle løse deler må skylles grundig.

## Anbefaling for avkalking

Ved normal vannhardhet og daglig bruk må den avkalkes etter 6 uker.

Dersom du bruker avkalkingsmidler på eddik- eller sitronsyrebasis, må du avkalke etter 3 uker.

## Avskaffing



Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2002/96/EG som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fås ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

**Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.**

**Läs noga bruksanvisningen och spara den!**

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller av kaffebyggaren:

- Grundmodell (bild **6a**) med endast strömbrytare TILL/FRÅN
- Modell (bild **6b**) har dessutom en omkopplare för antal koppar
- Modell (bild **6c**) stänger av sig automatiskt efter 2 timmar. Den kan även stängas av manuellt som de övriga modellerna.

## Säkerhetsanvisningar

### ⚠ Tänk på följande

Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på bryggarens typskylt.

Bryggaren får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.

Håll barn borta från produkten. Ha uppsikt över barn för att förhindra att de leker med produkten. Låt inte personer (gäller även barn) med reducerad kroppslig sinnesförmåelse eller mental förmåga eller med otillräckligt erfarenhet och kunskap använda produkten utan att ha uppsikt över dem eller att de fått instruktioner om hur produkten ska användas av en person, som ansvarar för deras säkerhet. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget varje gång du använt färdigt bryggaren och vid ett eventuellt fel.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget efter varje användning och vid ett eventuellt fel.

Reparationer på kaffebyggaren, t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service.

Detta för att undvika skador på person.

## Före första användningen

Fyll bryggaren med 9 koppar vatten och brygg två ggr utan kaffe. Ibland uppstår viss lukt.

Brygg då igenom bryggaren med utspädd ättikslösning (1,5 dl vatten till 2,5 dl 12 %-ig ättikspirit). Gör samma sak två ggr till men använd endast vatten (9 koppar = 1,1 liter).

## Så här brygger du kaffe och håller det varmt

### Se bild 1–5

Fyll vattenbehållaren med kallt, rent vatten. Håll aldrig i mjölk eller redan färdigbryggt te eller kaffe! (Eftersom de ger smakförändringar åt efterföljande bryggingar.)

Använd bryggmalet kaffe (ca 7 g per kopp). Ta lite mer kaffe per kopp om du brygger få koppar jämfört med max. mängd koppar. Brygg aldrig mindre än 3 koppar, annars får kaffet inte önskad temperatur och styrka.

 = ca. 125 ml       = ca. 85 ml

Värmeplattan fortsätter vara varm ytterligare en stund sedan bryggaren stängts av.

Kaffe bryggaren måste svalna minst 5 min innan vatten på nytt får fyllas på.

**Det går även bra att tillaga te i kaffe bryggaren.**

## Vred för inställning av antalet koppar

### Bild 6

Genom att vrida vredet till läge  **3–6** (3–6 koppar) eller läge  **7–10** (7–10 koppar) kan styrkan och därmed optimal kaffe arom ställas in.

## Rengöring och skötsel

Alla de delar av bryggaren som varit i kontakt med kaffe bör rengöras efter varje användning. Eventuella rester kan annars ge ismak åt nästa bryggomgång.

Alla lösa delar kan rengöras i diskmaskin. Placera dem då alltid i överkorgen och inte alldeles ovanför diskmaskinens synliga värmeelement (risk för att de då deformeras).

Bryggarens utsida torkas av med fuktig torkduk. Använd aldrig starka skurmedel.

Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.

**Doppa aldrig bryggaren i vatten!**

## Avkalkning

Avkalka bryggaren med jämna mellanrum eller senast

- när bryggningen tar allt längre tid,
- när ångutvecklingen blir allt kraftigare,
- när bryggaren blir allt högljuddare.

Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar.

Låt kaffe bryggaren stå med lösningen i 5 minuter. Sätt därefter på bryggaren men stäng av den efter 1 minut och låt den stå i ytterligare 10 minuter. Upprepa proceduren minst 3 ggr (och även oftare om bryggaren snabbt kalkas igen). Sätt på bryggaren och låt resten av lösningen brygga igenom.

Kör 9 koppar rent vatten två ggr genom bryggaren.

På modellerna med vred för inställning av antalet koppar ska vredet stå i läge 3–6 koppar under avkalkningen.

Skölj alla lösa delar ordentligt.

## Rekommendation om avkalkning

Avkalka var 6:e vecka om vattnet har normal hårdhetsgrad och om kaffe bryggaren används dagligen. Avkalka var 3:e vecka om avkalkningsmedlet innehåller ättika eller citronsyra.

## Den gamla maskinen



Denna produkt uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska hushållsprodukter (waste electric and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla produkter inom EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt produkten var du lämnar en gammal maskinen.

## Konsumentbestämmelser

Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

**Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön.**

**Lue käyttöohje tarkkaan ja säilytä se huolellisesti!**

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille:

- Perusmallissa (kuva **6a**) on vain virtakytkin.
- Mallissa (kuva **6b**) on lisäksi kuppimäärän valitsin.
- Mallissa (kuva **6c**) virta katkeaa automaattisesti 2 tunnin kuluttua. Mutta voit katkaista virran myös käsin kuten muissakin malleissa.

## Turvallisuusohjeita

### ⚠ Sähköiskun vaara

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Ei lasten ulottuville. Älä jätä lapsia koskaan yksin, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella. Henkilöt (myös lapset), jotka ovat ruumiillisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, eivät saa käyttää laitetta, paitsi jos he käyttävät sitä valvonnan alaisena tai ovat saaneet opastusta laitteen käyttöön henkilöltä, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihtaminen, saa tehdä turvallisuusyhtiöstä vain valtuutettu huoltoliike.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

Huuhtelee kahvinkeitin kahteen kertaan keittämällä siinä 9 kupillista vettä.

Jos huomaat keittimestä lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikkaliuosta (2 kuppia etikkaa ja 6 kuppia vettä); keitä sen jälkeen 9 kupillista vettä.

Rätten till ändringar förbehålles.

## Kahvin valmistus ja lämpimänäpito

### Kuvat 1–5

Täytä vesisäiliö vain puhtaalla vedellä. Älä missään tapauksessa keitä laitteessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia! (Maku muuttuu uudelleen keitetäessä.) Käytä puolikarkeaksi jauhettua kahvia (suositus noin 7 g kupillista kohti). Kun keität vain pari kupillista, annostele hieman enemmän kahvijauhetta kuin monta kupillista valmistettaessa. Parasta on kuitenkin keittää vähintään kolme isoa kupillista, jotta kahvista tulee sopivan kuumaa ja vahvuista.

 = n. 125 ml       = n. 85 ml

Lämpölevy pysyy virran poislytkemisen jälkeen vielä jonkin aikaa lämpimänä.

Anna kahvinkeitin jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

**Voit käyttää kahvinkeitintä myös teen valmistamiseen.**

## Kuppimäärän valitsin

### Kuva 6

Voit valita kahvin vahvuuden ja aromin asettamalla valitsimen asentoon  **3–6** (3–6 kupillista) tai  **7–10** (7–10 kupillista).

## Puhdistus ja huolto

Pese käytön jälkeen aina kaikki keittimen osat, jotka joutuvat kosketuksiin kahvin kanssa. Keittimeen jäänyt kahvi vaikuttaa uuden kahvin makuun.

Kaikki irrotettavat osat voit pestä astianpesukoneessa, mutta älä sijoita niitä lämpövastuksen yläpuolelle tai niin, että ne jäävät puristuksiin (muoto voi muuttua). Pyyhi rungon ulkopinta puhtaaksi kostealla liinalla. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita. Älä käytä höyrypuhdistimia.

**Älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen!**

## Kalkinpoisto

Poista kalkki säännöllisin välein, mutta viimeistään kun

- keittoaika pitenee,
- höyryä muodostuu tavallista enemmän,
- keittimen ääni voimistuu.

Annostele kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan ja kaada liuos vesisäiliöön.

Anna liuoksen seistä 5 minuuttia. Kytke sitten keitin päälle, katkaise virta minuutin kuluttua ja anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia.

Toista toimenpiteet vähintään 3 kertaa (kalkkiutumisen mukaan useammin). Anna jäljellä olevan liuoksen valua keittimen läpi.

Keitä sitten keittimessä kaksi kertaa 9 kupillista puhdasta vettä.

Jos mallissa on kuppimäärän valitsin, aseta se kalkinpoiston ajaksi asentoon 3–6 kupillista.

Huuho kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

## Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein veden kovuuden ollessa normaali ja käytettäessä keitintä päivittäin.

Jos käytät etikka- tai sitruunahappopohjaisia kalkinpoistoaineita, poista kalkki 3 viikon välein.

## Kierrätysohjeita



Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuehdot. Täydelliset takuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

**El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico y elaboración de cantidades para la selección domésticas usuales, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.**

**Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.**

Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato:

- Modelo básico (Figura **6a**) equipado sólo con interruptor para conexión y desconexión.
- Modelo (Figura **6b**) posee adicionalmente un mando selector del número de tazas.
- Modelo (Figura **6c**) se desconecta automáticamente al cabo de dos horas. También se puede desconectar manualmente, como los otros modelos.

## Advertencias de seguridad

### **⚠ Peligro de descargas eléctricas**

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños. Vigilar a los niños con objeto de evitar que jueguen con el aparato. No permitir que las personas cuyas facultades sensoriales o mentales estén mermadas o que carezcan de suficientes conocimientos y experiencia, manejen y manipulen el aparato, excepto en caso de hacerlo bajo la vigilancia de una persona con experiencia o hacer recibido instrucción práctica por la persona responsable de su seguridad.

Desconectar el aparato de la red eléctrica, extrayendo a dicho efecto el enchufe de la toma de corriente, en caso de comprobar defectos en el mismo.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

En caso de que el cable de conexión estuviera defectuoso, éste sólo podrá ser sustituido por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado, a fin de evitar posibles situaciones de peligro.

## Antes de usar por primera vez la cafetera

Hacer hervir dos veces en la máquina 9 tazas de agua. Ocasionalmente puede desprenderse un olor característico «a nuevo».

En tal caso, hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (6 tazas de agua y 2 tazas de vinagre), a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 9 tazas de agua en la máquina.

## Preparar el café con la máquina / Conservar el café caliente

### Figuras 1 a 5

Llenar en el depósito de agua sólo agua clara. No llenar ni calentar en ningún caso leche, té ni café (pueden producirse alteraciones del sabor).

Usar sólo café con un grado de molido medio (aconsejamos unos 7 gramos por taza).

En caso de preparar pocas tazas de café, se aconseja poner un poco más de café por taza. ¡Preparar siempre un mínimo de tres tazas de café, de lo contrario no se alcanzan ni la temperatura justa ni el sabor deseado!

 = aprox. 125 ml     = aprox. 85 ml

La placa calentatazas permanece caliente durante un cierto tiempo tras desconectar el aparato.

Antes de volver a llenar agua en la cafetera para hacer café, aguardar cinco minutos hasta que la cafetera se enfríe.

**Para hacer té deberá procederse del mismo modo que se acaba de indicar para hacer café.**

## Mando para selección el número de tazas

### Figura 6

Colocando el mando en la posición  3-6 (3-6 tazas) o  7-10 (7-10 tazas), se pueden ajustar la dosificación (café más o menos fuerte) y el aroma del café.

## Limpieza y cuidados del aparato

Todas las piezas y elementos que entren en contacto con el café deberán lavarse tras hacer el café, dado que los posos o restos adheridos pueden influir en el buen sabor del café o té que se vaya a preparar.

Todos los elementos sueltos son apropiados para el lavado en lavavajillas. Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos en las proximidades de la calefacción. (¡Peligro de deformación!)

Limpiar el cuerpo exterior del aparato, frío, con un paño húmedo. ¡No usar agentes agresivos o frotadores!

¡No emplear limpiadoras de vapor!

**¡No sumergir nunca la cafetera en agua!**

## Descalcificación de la cafetera

Descalcificar el aparato regularmente, a más tardar cuando

- se prolongue la duración del tiempo de infusión
- se genere mucho vapor
- aumente el nivel sonoro del aparato.

Dosificar el agente descalcificador según las instrucciones del fabricante y verterlo en el depósito de la máquina.

Dejar actuar la solución durante cinco minutos en el depósito. Conectar la cafetera.

Desconectarla al cabo de un minuto. Dejar actuar el descalcificador durante diez minutos.

Repetir la operación un mínimo de tres veces. En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces. Hacer circular el resto de la solución por el aparato.

Hacer circular por la máquina dos veces nueve tazas de agua clara.

En los modelos equipados con la opción de selección del número de tazas, ajustar el mando selector del número de tazas en la posición de 3–6 tazas durante la descalcificación.

Enjuagar con agua limpia todas las piezas sueltas.

### Consejo práctico para la descalcificación

Con un grado de dureza normal del agua y un uso diario de la máquina, ésta deberá descalcificarse cada seis semanas.

En caso de emplear un agente descalcificante sobre la base de ácido cítrico o acético, la descalcificación deberá efectuarse cada tres semanas.

## Consejos para la de embalajes y el desguace del aparatos usados



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

## Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado. La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación. MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

**Esta máquina destina-se ao uso doméstico e não ao uso industrial.**

**Ler atentamente as instruções de serviço e guardá-las.**

Estas Instruções de Serviço referem-se a vários modelos:

- Modelo base (Fig. **6a**) com interruptor de ligar/desligar.
- O modelo (Fig. **6b**) tem, ainda, um selector do número de chávenas.
- O modelo (Fig. **6c**) desliga automaticamente, após 2 horas. Tal como os outros modelos, este pode, também, ser desligado manualmente.

## Instruções de segurança

### ⚠ Perigo de choque eléctrico

Ligar e utilizar o aparelho unicamente de acordo com as indicações constantes da chapa de características.

Utilizar somente, se o aparelho e o cabo de alimentação não apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho. Vigiar as crianças, para evitar que brinquem com o aparelho.

Não permitir que o aparelho seja utilizado por pessoas (e também crianças) com limitações sensoriais, físicas ou mentais ou, ainda, sem experiência e sem conhecimentos sobre o aparelho, a menos que sejam vigiadas ou que tenham recebido informações sobre a utilização do mesmo, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.

Desligar sempre a ficha da tomada, após cada utilização e em caso de avaria.

Reparações no aparelho, como por ex. substituição do cabo de alimentação só podem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

## Antes da primeira utilização

Fazer passar, duas vezes pela máquina, 9 chávenas de água. Eventualmente pode notar-se um cheiro a novo, sem importância.

Neste caso, passar pela máquina uma solução fraca de água e vinagre (2 chávenas de vinagre para 6 chávenas de água), passando, de seguida, duas vezes 9 chávenas de, apenas, água.

## Fazer e manter quente o café

### Fig. 1 a 5

Colocar, sempre, no depósito água potável e, nunca, leite ou bebidas prontas como chá ou café! (Alteração de sabor na próxima vez que fizer café.)

Utilizar café com moagem média (recomendamos cerca de 7 g para cada chávena), para menos chávenas, utilizar um pouco mais de café por chávena do que para um maior número de chávenas. Fazer passar, pelo menos, três chávenas grandes, de contrário o café não atinge a temperatura e a intensidade pretendidas.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml

A placa de manutenção de quente, depois de desligada, ainda se mantém quente durante algum tempo.

A máquina de café tem que arrefecer durante 5 min. E só depois, se pode voltar a fazer café.

**Também o chá se pode preparar desta forma.**

## Selector do número de chávenas

### Fig. 6

Accionando  **3-6** (3 a 6 chávenas)

ou  **7-10** (7 a 10 chávenas),

pode ser seleccionada a intensidade e, conseqüentemente, o aroma.

## Limpeza e manutenção

Todos os componentes que estiveram em contacto com o café, devem ser limpos depois de cada utilização. Os resíduos influenciam negativamente o sabor.

Todos os componentes soltos estão preparados para serem lavados na máquina de loiça. No entanto, não os deve arrumar nem prender sobre a resistência de aquecimento (possível alguma deformação).

A estrutura exterior do aparelho só deve ser limpa com um pano húmido. Não utilizar quaisquer produtos abrasivos.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

**Nunca mergulhar o aparelho em água!**

## Descalcificação

Descalcificar regularmente o aparelho, mas, o mais tardar, sempre

- que o tempo de passagem do café for mais longo,
- que se verifique a formação exagerada de vapor,
- que o aparelho se torne mais ruidoso.

De acordo com as indicações do fabricante, dosear o produto descalcificante e deitar o mesmo no depósito de água.

Deixar actuar a solução durante 5 min., depois ligar o aparelho, após 1 min. voltar a desligar e deixar actuar por mais 10 min. Repetir este procedimento pelo menos 3 vezes (dependendo da formação de calcário, proceder à descalcificação também com mais frequência). Deixar passar a solução completamente.

Por duas vezes, fazer passar, de cada vez, 9 chávenas de água simples.

Nos modelos com selecção do número de chávenas, posicionar o selector em 3–6 chávenas, durante o processo de descalcificação.

Lavar sempre bem todos os componentes soltos.

## Recomendação para descalcificação

Em caso de água com dureza normal e utilização diária, deve ser feita a descalcificação de 6 em 6 semanas. Se forem utilizados produtos descalcificantes à base de vinagre ou de ácido cítrico, a descalcificação deve ser feita de 3 em 3 semanas.

## Indicações sobre reciclagem



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

**Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.**

**Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά και να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσης!**

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα:

- Βασικό μοντέλο (εικόνα **6a**) μόνο με διακόπτη On/Off.
- Το μοντέλο (εικόνα **6b**) έχει πρόσθετο διακόπτη για την επιλογή αριθμού φλιτζανιών.
- Το μοντέλο (εικόνα **6c**) τίθεται μετά από 2 ώρες αυτόματα εκτός λειτουργίας. Μπορεί όπως τα άλλα μοντέλα να τεθεί επίσης με το χέρι εκτός λειτουργίας.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η ίδια η συσκευή δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Μην αφήνετε τα παιδιά χωρίς επίβλεψη, έτσι διασφαλίζετε, ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.

Πρόσωπα (επίσης παιδιά) με σωματικές διαταραχές στις αισθήσεις ή μειωμένη νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται ή είχαν καταποτιστεί σχετικά με τη συσκευή από πρόσωπο, υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος, αν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

## Πριν την πρώτη χρήση

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό (χωρίς καφέ), για να καθαριστεί η συσκευή. Ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστεί μια ακίνδυνη, ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι αυτή είναι καινούργια.

Σ' αυτή την περίπτωση, αφήστε να περάσει μέσα από την καφετιέρα αραιό διάλυμα ξιδιού (2 φλιτζάνια ξίδι και 6 φλιτζάνια νερό). Στη συνέχεια αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό.

## Ετοιμασία και διατήρηση της θερμοκρασίας του καφέ

### Εικόνα 1 έως 5

Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με καθαρό νερό και σε καμιά περίπτωση με γάλα ή έτοιμα ποτά όπως τσάι ή καφές! (Αλλοίωση της γεύσης του καφέ στις επόμενες χρήσεις.)

Χρησιμοποιείτε μέτρια αλεσμένο καφέ (εμείς σας συνιστούμε περ. 7 g για κάθε φλιτζάνι). Για λιγότερα φλιτζάνια χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ απ' ότι για μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών. Εκχυλίζετε τουλάχιστον 3 μεγάλα φλιτζάνια καφέ, γιατί διαφορετικά ο καφές δεν έχει την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε είναι τόσο δυνατός όσο επιθυμείτε.



= περ. 125 ml



= περ. 85 ml

Η πλάκα διατήρησης θερμοκρασίας παραμένει μετά τη θέση εκτός λειτουργίας ζεστή για ακόμα κάμποσο διάστημα.

Δεν επιτρέπεται να ξαναγεμίσετε την καφετιέρα με νερό, αν αυτή δεν κρυώσει πρώτα 5 λεπτά.

**Κατά το ίδιο τρόπο μπορεί να γίνει και αφέψηση τσαγιού.**

## Διακόπτης για την επιλογή αριθμού φλιτζανιών

### Εικόνα 6

Με τη ρύθμιση στο ☕ **3-6**

(3-6 φλιτζάνια) ή στο ☕ **7-10**

(7-10 φλιτζάνια) μπορείτε να επιλέξετε, πόσο δυνατό και έτσι πόσο αρωματικό θέλετε τον καφέ.

## Καθαρισμός και συντήρηση

Όλα τα μέρη της συσκευής, που έρχονται σε επαφή με τον καφέ, θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση. Τα κατάλοιπα του καφέ επηρεάζουν αρνητικά τη γεύση των ροφημάτων.

Όλα τα αφαιρούμενα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων, αλλά αυτά δεν πρέπει να τοποθετηθούν ούτε να μαγκώσουν πάνω από τις αντιστάσεις (είναι δυνατόν να παραμορφωθούν).

Σκουπίζετε το περίβλημα απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.

Μη χρησιμοποιήσετε συσκευή καθαρισμού με ατμό.

**Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό!**

## Αφαλάτωση

Αφαλατώνετε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν

- η συσκευή χρειάζεται όλο και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
- σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
- η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο.

Δοσολογείτε το μέσο απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του παρασκευαστή και το ρίχνετε στο δοχείο.

Αφήνετε το διάλυμα να δράσει επί 5 λεπτά και θέτετε μετά την καφετιέρα σε λειτουργία. Μετά από 1 λεπτό τη θέτετε εκτός λειτουργίας και αφήνετε το μέσο να δράσει ακόμα 10 λεπτά. Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία τουλάχιστον 3x (ανάλογα με την ποσότητα των αλάτων και συχνότερα). Αφήστε την υπόλοιπη ποσότητα του διαλύματος να περάσει από την καφετιέρα.

Αφήστε να περάσουν από την καφετιέρα δύο φορές από 9 φλιτζάνια νερό.

Στις παραλλαγές με επιλογή αριθμού φλιτζανιών ρυθμίστε κατά την απασβέστωση τον διακόπτη σε 3-6 φλιτζάνια.

Πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

## Σύσταση απασβέστωσης

Σε κανονική σκληρότητα νερού και καθημερινή χρήση απασβεστώνετε ανά 6 εβδομάδες. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται μέσα απασβέστωσης σε βάση οξικού ή κιτρικού οξέος, απασβεστώνετε ανά 3 εβδομάδες.

## Απόσυρση



Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της,
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

**Bu cihaz ticari kullanım için değil, evde kullanılmak için üretilmiştir.**

**Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla okuyunuz ve muhafaza ediniz!**

Kullanma kılavuzu değişik modelleri tarif etmektedir:

- Sadece Açma/Kapatma şalterli temel model (Resim 6a)
- Bu model (Resim 6b), fincan seçimi için ek bir şaltere sahiptir.
- Bu model (Resim 6c), 2 saat sonra otomatik olarak kapanır. Diğer modeller gibi, bu model de elden de kapatılabilir.

## Güvenlik Bilgileri

### ⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.

Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir barıza varsa, cereyana bağlamayınız ve çalıştırmayınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz. Çocukların cihaz ile oynamasına dikkat ediniz.

Vücutsal hassaslığı azalmış veya akli dengesi bozuk, tecrübesiz ve yeterince bilgi sahibi olmayan kişilerin (çocuklar dahil), cihazı kullanmasına izin vermeyiniz; bu kişilere ancak sorumluluğu üstlenecek bir kişinin denetimi altında veya cihazın kullanımı hususunda yeterli eğitim gördülerse, kullanma izni veriniz.

Her kullanımdan sonra ve arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamirler (örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi) ve diğer işlemler, herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, sadece yetkili servisimizce yapılabilir.

## İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız?

Cihaza iki kez 9'ar fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız.

Bazen zararlı olmayan, yeni cihazlara özgü bir koku oluşur.

Böyle bir durumda, su ile inceltilmiş bir sirke solventini (6 fincan suya 2 fincan sirke) kaynatınız; ardından cihaza iki kez 9'ar fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız.

## Kahve Pişirilmesi ve Sıcak Tutulması

### Resim 1–5

Su tankına sadece temiz ve saf su doldurunuz. Suyun haricinde, süt veya çay-kahve gibi hazırlanmış içecekler doldurmuyunuz (aksi halde daha sonra pişirilen kahvenin tadı değişebilir).

Orta incelikte öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 7 gram öneriyoruz), az sayıda fincana yetecek miktarda kahve için ise, çok sayıda fincan için fincan başına kullanacağınız miktardan biraz daha fazla kahve kullanınız. En az üç büyük fincan kahve pişiriniz, aksi halde kahve istediğiniz sıcaklığa ve kıvama sahip olmaz.

 = yakl. 125 ml  = yakl. 85 ml

Sıcak tutma plakası cihaz kapatıldıktan sonra belli bir süre sıcak kalır.

Kahve otomatına tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika kadar soğuması gerekir.

**Bu cihazla çayınızı da aynı şekilde pişirebilirsiniz.**

## Fincan seçme şalteri

### Resim 6

Şalter  3–6 (3–6 fincan) veya  7–10 (7–10 fincan) konumlarına ayarlanarak, kahvenin kıvamı ve böylelikle tadı (aroması) seçilmiş olur.

## Temizlenmesi ve Bakımı

Kahve ile temas etmiş olan tüm parçaları, her kullanımdan sonra iyice temizleyiniz. Aksi halde, daha sonra pişirilen kahvenin tadı iyi olmaz.

Takılıp çıkarılabilen tüm parçalar, bulaşık makinesinde yıkanabilirler. Ama bu parçaların bulaşık makinesinin ısıtma düzeninin tam üzerine yerleştirilmemesine dikkat ediniz (şekilleri değişebilir, yani deforme olabilirler).

Cihazın dış yüzünü sadece nemli bir bez ile siliniz. Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.

Buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

**Cihazı katıyen suya sokmayınız!**

### Cihazın Kireçten Arındırılması

Cihazın kirecini muntazam aralıklarla temizleyiniz. En geç şu durumlarda kireçten arındırma işlemi yapınız:

- Su kaynatma süresi çok uzayınca.
- Aşırı derecede fazla buhar oluşunca.
- Cihaz çok sesli veya gürültülü çalışmaya başlayınca.

Kireçten arındırma maddesinin dozunu ilgili üreticinin talimatlarına göre ayarlayınız ve su tankına doldurunuz.

Eriyiği 5 dakika bekletiniz ve sonra çalıştırınız. 1 dakika sonra kapatınız ve 10 dakika bekleyiniz. En az 3 kez tekrarlayınız (kireçlenme derecesine göre daha fazla da tekrarlanabilir). Geri kalan miktarın makineden akıp geçmesini sağlayınız. içinde kalan ilacın da boşalmasını bekleyiniz.

Cihazdan iki kez dokuzar (9) fincan temiz su akıp geçmesini sağlayınız.

Fincan seçme donanımı olan modellerde, kireçten arındırma işlemi esnasında fincan seçme şalterini 3–6 fincan ayarına alınız.

Sonra cihazı ve diğer tüm parçaları iyice temizleyip durulayınız.

### Kireçten arındırma tavsiyesi

Normal su sertliğinde ve cihazın her gün kullanılması durumunda, cihazı her 6 haftada bir kireçten arındırınız.

Sirke veya limon asidi bazında kireçten arındırma maddesi kullanılması halinde, cihazı her 3 haftada bir kireçten arındırınız.

## Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediyeye başvurunuz.

## Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 10:00-18:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemensevaletleri.com](http://www.siemensevaletleri.com) adresindeki "İletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770  
Ümraniye-İSTANBUL

## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

**KÜÇÜK EV ALETLERİ**  
**GARANTİ**  
**BELGESİ**

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### **GARANTİ ŞARTLARI**

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisidir.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayi malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesinin kullanılmasına; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak

yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair

Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

| Marka   | Ürün ismi              | Belge Numarası | Belge Onay Tarihi |
|---------|------------------------|----------------|-------------------|
| Siemens | Mutfak Robotu          | 755            | 14.02.2002        |
| Siemens | Su Isıtıcı (Kettle)    | 756            | 14.02.2002        |
| Siemens | Saç Kurutma Makinesi   | 758            | 14.02.2002        |
| Siemens | Kahve Makinası         | 759            | 14.02.2002        |
| Siemens | Fritöz                 | 761            | 14.02.2002        |
| Siemens | Blender                | 765            | 14.02.2002        |
| Siemens | Buharlı Ütü            | 767            | 14.02.2002        |
| Siemens | Dumanlız Izgara        | 5511           | 03.07.2002        |
| Siemens | Yumurta Pişirici       | 6669           | 14.02.2002        |
| Siemens | Dilim Kesici           | 6670           | 14.02.2002        |
| Siemens | El Kurutma Cihazı      | 6671           | 14.02.2002        |
| Siemens | Narenciye Sıkacağı     | 10987          | 01.07.2002        |
| Siemens | EkmeK Kızartma Mak.    | 757            | 12.04.2002        |
| Siemens | Kahve Değirmeni        | 6608           | 03.02.2003        |
| Siemens | Tost Makinası          | 6848           | 01.07.2002        |
| Siemens | Çay Makinası           | 7587           | 10.01.2003        |
| Siemens | Buharlı Ütöleme Robotu | 24778          | 10.05.2005        |
| Siemens | Mutfak Terazisi        | 34-3633        | 12.11.2003        |
| Siemens | Elektrikli Saç Maşası  | 40054          | 02.05.2007        |

### **BSH Ev Aletleri**

### **Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51

34770 Ümraniye - İstanbul

Tel : 0216 528 92 02

Faks : 0216 528 91 88

**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

### **Üretici Firma**

### **BSH Bosch und Siemens**

### **Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Str. 34 D-81739

München-Almanya

Tel : +49 (89) 45 90 01

Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku profesjonalnego.

**Instrukcję użytkowania proszę dokładnie przeczytać i starannie ją przechowywać!**

Niniejsza instrukcja użytkowania i obsługi opisuje różne modele:

- Model podstawowy (rysunek **6a**) tylko z wyłącznikiem do włączania/wyłączania.
- Model (rysunek **6b**) wyposażony jest dodatkowo w przełącznik wyboru liczby filiżanek.
- Model (rysunek **6c**) wyłącza się automatycznie po upływie 2 godzin. Urządzenie można wyłączyć również manualnie, tak jak inne modele.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.

Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób (również dzieci) o zmniejszonym postrzeganiu zmysłowym, lub zmniejszonych zdolnościach umysłowych, albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub zostały pouczone w obsłudze i użytkowaniu urządzenia przez osobę, która odpowiada za ich bezpieczeństwo.

Po każdym użyciu urządzenia i w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

## Przed pierwszym użyciem urządzenia

Dwa razy zagotować w maszynie i przepuścić przez nią 9 filiżanek czystej wody. Może przy tym wystąpić zapach nowości, który nie budzi podejrzeń.

W takim przypadku zagotować w maszynie i przepuścić przez nią rozcieńczony roztwór octu (2 filiżanki octu na 6 filiżanek wody); następnie jeszcze dwa razy zagotować i przepuścić 9 filiżanek wody.

## Parzenie kawy i utrzymanie temperatury kawy

### Rysunki 1 do 5

Do zbiornika wlewać tylko czystą wodę, nie wolno wlewać mleka ani gotowych napojów, takich jak herbata lub kawa! (Zmiana smaku kolejnego przygotowanego napoju.)

Stosować kawę mieloną o średnim stopniu rozdrobnienia (zaleca się ok. 7 g na filiżankę), dla mniejszej liczby filiżanek wziąć trochę większą porcję kawy na filiżankę, niż przy większej liczbie filiżanek. Parzyć co najmniej trzy duże filiżanki, w przeciwnym przypadku zaparzona kawa nie będzie miała odpowiedniej temperatury ani mocy.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml

Po wyłączeniu urządzenia płyta grzejna pozostanie gorąca jeszcze jakiś czas.

Maszynka do kawy musi schłodzić się ok. 5 minut zanim znowu napełnimy ją wodą.

**W taki sam sposób można również zaparzyć herbatę.**

## Przełącznik wyboru ilości filiżanek

### Rysunek 6

Poprzez przełączanie na  **3-6**

(3-6 filiżanek) lub  **7-10** (7-10 filiżanek) można wybrać moc, a co za tym idzie i aromat napoju.

## Czyszczenie i konserwacja

Wszystkie części, które mają kontakt z kawą należy wymyć natychmiast po każdym użyciu. Pozostałości wpływają ujemnie na smak parzonej kawy.

Wszystkie luźne części można myć w zmywarce do naczyń, proszę ich jednak nie układać nad grzałką i nie blokować (możliwość deformacji).

Obudowę wytrzeć z zewnątrz wilgotną ściereczką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.

Nie wolno stosować urządzenia czyszczącego strumieniem pary.

**Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie!**

## Usuwanie kamienia

Z urządzenia usuwać regularnie gromadzący się kamień, najpóźniej wtedy, gdy:

- czas parzenia kawy wydłuża się,
- powstaje znacznie więcej pary niż zwykle,
- urządzenie pracuje głośniej.

Środek do usuwania kamienia przygotować w ilości podanej przez jego producenta i wlać do zbiornika.

Pozostawić roztwór 5 minut, następnie włączyć maszynkę, a po upływie 1 minuty wyłączyć i pozostawić urządzenie 10 minut pod działaniem roztworu. Powtórzyć co najmniej 3 razy (zależnie od ilości kamienia również więcej razy). Resztę roztworu przepuścić przez maszynkę.

Dwa razy zagotować w maszynce i przepuścić przez nią 9 filiżanek czystej wody.

Dla modeli z wyborem ilości filiżanek przy usuwaniu kamienia nastawić przełącznik na 3–6 filiżanek.

Wszystkie luźne części dokładnie wypłukać.

## Zalecenie dotyczące usuwania kamienia

Przy normalnej twardości wody i codziennym użyciu urządzenia usuwać kamień co 6 tygodni.

Przy zastosowaniu środków do usuwania kamienia, które wyprodukowano na bazie octu lub kwasu cytrynowego usuwać kamień co 3 tygodnie.

## Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

**Ezen készülék nem ipari felhasználásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült.**

**Kérjük, gondosan olvassa át és őrizze meg a használati útmutatót!**

A használati utasítás különböző modelleket ír le:

- Alapmodell (**6a.** kép) csak Be/Ki-kapcsolóval
- A modell (**6b.** kép) rendelkezik egy kiegészítő kapcsolóval a csésze kiválasztásához
- A modell (**6c.** kép) két óra után automatikusan kikapcsol. Manuálisan is kikapcsolható, ugyanúgy, mint a többi modell.

## Biztonságtechnikai tudnivalók

### ⚠ Áramütés veszélye

A készüléket csak a típus táblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozó vezeték és a készülék teljesen hibátlan.

Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől. Ügyeljen a gyermekekre, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

Ne engedje, hogy szellemi vagy testi fogyatékosággal élő vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek) kezeljék a készüléket, hacsak nem valaki felügyel rájuk vagy egy a biztonságért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.

Hiba esetén és használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak a vevőszolgálatunk végezheti el.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

## Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

Kétszer 9 csésze vizet engedjen át, hogy a készülék kitisztuljon. Esetleg előfordulhat, hogy ártalmatlan új szag keletkezik.

Ebben az esetben hígított ecetoldatot engedjen át a készüléken (2 csésze ecet 6 csésze vízzel hígítva), utána pedig kétszer 9 csésze vizet.

## Kávéfőzés és melegentartás

### 1–5 ábrák

A tartályba csak tiszta vizet töltsön, semmi esetre sem tejet, vagy kész italokat, mint pl. tea vagy kávé! (A következő főzésnél ízváltozások léphetnének fel.)

Közepesre őrölt kávékat használjon (javaslatunk: kb. 7 g csészénként), kevés csésze esetében valamivel több kávékat vegyen csészénként, mint nagy számú csészéhez. Legalább három nagy csészével főzzön le, különben a kávénak nem lesz meg a kívánt hőmérséklete és nem lesz kellően erős.

 = kb. 125 ml       = kb. 85 ml

A melegentartó-lap a kikapcsolás után még egy kis ideig forró marad.

A kávéfőző automatának legalább 5 percig hűlnie kell, csak azután szabad újra feltölteni vízzel.

**Ugyanígy lehet teát is készíteni.**

## A csészék számának kiválasztásra szolgáló kapcsoló

### 6. ábra

A  **3–6**-ra (3–6 csésze) vagy a  **7–10**-re (7–10 csésze) kapcsolva lehet kiválasztani, hogy milyen erős és mennyire aromás legyen a kávé.

## Tisztítás és karbantartás

Minden olyan részt, ami a kávéval érintkezik, minden használat után meg kell tisztítani.

A maradék szennyeződés elrontja az ízt.

Minden levehető rész mosogatógépben is elmosogatható, de ne tegye a fűtés fölé, és ne szorítsa be (különben deformálódhat).

A készülék külsejét csak nedves ruhával tisztítsa. Ne használjon súrolószert.

Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

**A készüléket soha ne tegye vízbe!**

## Vízkötelenítés

A készüléket rendszeresen vízköteleníteni kell, legkésőbb akkor, ha

- a főzési idő megnövekedett,
- túl sok gőz keletkezik,
- a készülék hangossá vált.

A vízkömentesítő szert a gyártó utasításainak megfelelően adagolja és tegye a tartályba.

Az oldatot 5 percig hagyja állni, utána kapcsolja be a készüléket, 1 perc után kapcsolja ki a készüléket, és 10 percig hagyja állni. Ezt legalább háromszor meg kell ismételni (erős vízkövesedés esetén akár többször is). A maradékot át kell engedni a készüléken.

Kétszer egymás után engedjen át a készüléken 9 csészényi tiszta vizet.

Azon készülékeknél, ahol meg lehet adni a csészék számát, a vízkötelenítésnél mindig 3–6 csészére állítsa a készüléket.

Minden kivehető részt alaposan mosson el.

## Vízkömentesítési javaslat

Normális vízkeménység és napi használat esetén 6 hetente vízkömentesítsen.

Amennyiben ecet- vagy citromsavalapú vízkömentesítő-szert használ, 3 hetente vízkömentesítsen.

## Ártalmatlanítás



A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Az irányelvek megadják a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjen információt a szakkereskedőnél vagy a helyi önkormányzatnál!

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10.) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A műszaki változtatások joga fenntartva!

**Această mașină este destinată uzului casnic și nu folosirii în domeniul comercial.**

**Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le!**

Aceste instrucțiuni descriu diferite modele:

- modelul de bază (fig. 6a) numai cu comutator Pornit/Oprit.
- modelul (fig. 6b) are suplimentar un selector de cești.
- modelul (fig. 6c) se oprește automat după 2 ore. El poate fi oprit și manual ca și celelalte modele.

## Indicații de siguranță

### ⚠ Pericol de electrocutare

Conectați și utilizați aparatul numai conform indicațiilor de pe plăcuța de identificare.

Nu conectați aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau aparatul sunt deteriorate.

Țineți copiii departe de aparat.

Supravegheați copiii pentru a evita să se joace cu aparatul.

Persoanele (și copiii) cu percepții senzoriale sau capacități intelectuale diminuate sau cu experiență și cunoștințe insuficiente nu vor fi lăsați să folosească aparatul, doar dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la folosirea aparatului de către o persoană, care este responsabilă de siguranța lor.

Deconectați aparatul de la priză după fiecare utilizare sau în cazul constatării unor defecțiuni.

Reparațiile la aparat, de exemplu înlocuirea unui cablu defect, se pot efectua numai prin intermediul unităților service autorizate, pentru a evita periclitări.

## Înainte de prima utilizare

Se lasă aparatul să funcționeze de 2 ori cu câte 9 cești de apă, pentru curățare. Este posibil să simțiți un miros specific aparatelor noi, ceea ce nu reprezintă însă nici un fel de pericol.

În acest caz lăsați aparatul să funcționeze cu o soluție de oțet (2 cești de oțet la 6 cești de apă), după care mai efectuați 2 cicluri de funcționare cu câte 9 cești de apă.

## Prepararea cafelei și păstrarea la cald

### Fig. 1 până la 5

Introduceți numai apă curată în rezervor, în nici un caz lapte sau alte lichide ca ceai sau cafea (schimbarea gustului la o utilizare ulterioară).

Se va folosi cafea cu grad mediu de măcinare (noi recomandăm cca. 7 g de ceașcă); la mai puține cești se va folosi ceva mai multă cafea de ceașcă, decât la un număr mai mare de cești. Se vor pregăti cel puțin trei cești mari, altfel cafeaua nu va avea temperatura și tăria dorită

 = cca. 125 ml       = cca 85 ml

După oprirea aparatului, plita acestuia mai rămâne caldă pentru o scurtă perioadă de timp.

Aparatul pentru cafea trebuie să se răcească timp de 5 minute înainte de a introduce apă din nou în rezervor.

În acest mod se poate prepara și ceai.

## Comutatorul pentru selectarea ceștilor

### Fig. 6

Prin selectarea  **3-6** (3-6 cești) sau  **7-10** (7-10 cești) se poate selecta concentrația, și implicit aroma cafelei.

## Curățarea și întreținerea

Toate piesele care vin în contact cu cafeaua trebuie curățate după fiecare utilizare.

Resturile au un efect negativ asupra gustului.

Toate piesele detașabile se pot curăța în mașina de spălat vase; a nu se așeza sau fixa deasupra instalației de încălzire (se pot deforma).

Curățați partea exterioară a carcasei doar cu o cârpă umedă.

Nu folosiți substanțe de curățat abrazive.

Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

**Nu introduceți niciodată aparatul în apă!**

## Decalcifierea

Decalcificați aparatul periodic, în special dacă:

- se prelungeste durata de preparare,
- se produce o cantitate excesivă de aburi,
- se intensifică zgomotul aparatului.

Dozați decalcifiantul conform indicațiilor producătorului, introduceți-l în rezervor.

Lăsați soluția să stea 5 minute, porniți aparatul, opriți după 1 minut și lăsați să stea încă 10 minute. Repetați procedura de cel puțin trei ori (sau mai des, în funcție de gradul de calcifiere). Lăsați aparatul să funcționeze cu restul de soluție.

Mai efectuați 2 cicluri de funcționare a aparatului cu 9 cești de apă curată.

Pentru modelele cu opțiune de selectare a ceștilor, pentru decalcifiere fixați comutatorul în poziția 3-6 cești.

Spălați bine toate piesele detașabile.

## Recomandare pentru decalcifiere

În cazul apei cu duritate normală și utilizare zilnică, decalcificați la intervale de 6 săptămâni.

În cazul decalcifiantilor pe bază de oțet sau acid citric decalcificați la intervale de 3 săptămâni.

## Reciclarea



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privița aparaturilor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparaturilor vechi.

Vă rugăm să vă informați la comercianții de specialitate referitor la indicațiile actuale de predare a deșeurilor.

## Гаранție

Valabile sunt condițiile de гаранție stabilite de reprezentантеle noastre национaле responsible в țările respective.

Ацесте условия пот фи solicitate ла магазинул де specialitate ла care аți cumpărat машина сау direct ла reprezentанța noastră национaлă. Pentru а beneficiя де drepturile де гаранție в orice caz есте necesar să презентати actele де cumpărare.

**Настоящият уред е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлено ползване.**

**Прочетете внимателно експлоатационните указания като в следствие ги съхраните.**

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела:

- Основният модел (схема **6a**) има само един ключ вкл./изкл.
- Модел (схема **6b**) има допълнителен ключ за избор на брой чаши.
- Модел (схема **6c**) се изключва автоматично след два часа. Също, както и при другите модели може да се изключи и ръчно.

## Указания за безопасност

**⚠ Опасност от токов удар**

Уредът да се включва към мрежата и да се експлоатира само в съответствие с указанията на табелата!

В никакъв случай не използвайте, ако уреда и захранващия кабел имат очевидни повреди.

Пазете децата далеч от уреда.

Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.

Уреда не трябва да обслужват лица (също деца) с намалени физически сетивни възприятия или намалени умствени способности, или

с недостатъчен опит и знания, освен в случаите, в които това става под надзор или когато са получили изрични указания за работа с уреда от лице, което е отговорно за тяхната безопасност.

Изключвайте след всяко използване и в случай на грешка.

Поправки на уреда, като например подмяна на повреден захранващ кабел, могат да бъдат извършвани само от нашата сервисна служба, за да се избегнат рискове.

## Преди първата употреба

Пуснете два пъти по 9 чаши вода да преминат през уреда, за да го почистите. Евентуално може да се усети лек мириз на ново.

В такъв случай пуснете през уреда да преминат 3 чаши разтвор на оцет (2 чаши оцет и 6 чаши вода), след което отново два пъти пуснете да преминат 9 чаши вода.

## Варене и притопляне на кафе

**Фиг. от 1 до 5**

Сипвайте в резервоара само чиста вода, в никакъв случай не сипвайте мляко или готови напитки, като чай или кафе (вкуса се променя при следващото варене).

Използвайте средно смляно кафе (препоръчваме около 7 г на 1 чаша), като при по-малък брой чаши слагайте малко повече кафе на 1 чаша, отколкото при по-голям брой чаши. Сварявайте най-малко три големи чаши, в противен случай кафето няма нужната температура и не е достатъчно силно.



= около 125 мл



= около 85 мл

След изключване плочата за подгриването остава топла още известно време.

Автоматът за кафе трябва да се охлади около 5 мин., преди да можете отново да сипете вода.

**По същия начин може да се приготвя и чай.**

## Шалтер за избиране на чаши

**Фиг. 6**

С включване на опцията за  **3–6** (3–6 чаши) или за  **7–10** (7–10 чаши) може да се избира силата и по този начин и аромата на кафето.

## Почистване и обслужване

Всички части, които влизат в контакт с кафето, трябва да се почистват след всяко използване. Остатъците влияят по отрицателен начин на вкуса.

Всички свободни части могат да се мият в миялна машина, не ги поставяйте над нагревателите и не ги заклещвайте (възможно е деформирането им).

Корпусът избърсвайте само от външната страна с влажна кърпа.

Не използвайте абразивни почистващи препарати

Не използвайте парочистачка!

**Уреда никога да не се потапя във вода!**

## Премахване на варовик

Редовно почиствайте уреда от натрупванията от калк, най-късно когато

- времето за сваряване стане по-дълго;
- се образува прекалено много пара;
- уредът стане по-шумен.

Дозирайте препаратата за почистване от калк, съгласно указанията на производителя и го сипете в резервоара.

Оставете разтвора да престои 5 мин., след това включете уреда, изключете след 1 мин. и изчакайте още 10 мин. Повторете процедурата най-малко 3 пъти (в зависимост от образувания калк, ако е повече – по-често). Останалото количество оставете да изври.

Пуснете 2 пъти през уреда да преминат 9 чаши вода.

При моделите с възможност за избиране на брой чаши, по време на почистване от натрупвания от калк изберете опцията за приготвяне на 3–6 чаши. Всички свободни части почистете основно.

### **Препоръки за почистване на натрупвания от калк**

При нормална твърдост на водата и всекидневно използване, почиствайте от натрупвания от калк на всеки 6 седмици. Ако препаратите за почистване на натрупвания от калк, които използвате, са на основата на оцет или лимонена киселина почиствайте уреда на всеки 3 седмици.

## **Изхвърляне на отпадъците**



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

За действащите в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информация от търговеца или от общината.

## **Гаранция**

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

**Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.**

**Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации и положите ее на хранение в надежное место!**

В данной инструкции описываются различные модели кофеварки:

- базовая модель (рисунок **6a**) только с выключателем,
- модель, изображенная на рисунке **6b**, имеет дополнительно переключатель для выбора количества чашек,
- модель, изображенная на рисунке **6c**, выключается автоматически через 2 часа. Но ее можно, как и все остальные модели кофеварок, выключать также и вручную.

## **Указания по технике безопасности**

### **⚠ Опасность поражения электрическим током**

Кофеварку следует подключать к электрической сети с параметрами, соответствующими значениям, приведенным в фирменной табличке. Кофеваркой можно пользоваться только в случае, если она сама и ее электрошнур находятся в полном порядке.

Не подпускайте детей близко к бытовому прибору. Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки. Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться

бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

В случае возникновения неисправности и после каждого использования вытаскивайте вилку из розетки.

Во избежание возникновения опасных ситуаций, ремонт кофеварки, например, замена поврежденного электрошнура, должен проводиться сервисной службой нашей фирмы.

## **Перед вводом в эксплуатацию**

Перед началом эксплуатации кофеварки, для того чтобы ее промыть, пропустите через нее два раза по 9 чашек воды. Иногда чувствуется неприятный запах, характерный для новых хозяйственных приборов.

В этом случае через кофеварку следует пропустить слабый раствор уксуса (2 чашки уксуса на 6 чашек воды) и затем – два раза по 9 чашек воды.

## **Как заварить кофе и не дать ему остыть**

### **Рисунки 1–5**

В резервуар кофеварки можно заливать только чистую воду, ни в коем случае молоко или такие готовые напитки, как чай или кофе (иначе при следующем заваривании кофе будет иметь другой вкус, чем обычно).

Используйте молотый кофе среднего помола (мы рекомендуем брать примерно 7 г молотого кофе на чашку), при приготовлении небольшого количества кофе возьмите немного больше молотого кофе, чем при приготовлении большего его количества. Следует заваривать как

минимум три большие чашки, иначе кофе не будет иметь необходимой температуры и крепости.

 = ок. 125 мл       = ок. 85 мл

Нагревающаяся подставка остается после выключения кофеварки еще некоторое время горячей.

Прежде чем в кофеварку снова можно будет заливать воду, она должна в течение 5 минут остыть.

**Таким же образом можно заваривать чай.**

## Переключатель выбора количества чашек

### Рисунок 6

Путем установки переключателя напротив символа  **3–6** (3–6 чашек) или  **7–10** (7–10 чашек) можно регулировать крепость и, тем самым, аромат кофе.

## Чистка и техобслуживание

Все детали кофеварки, контактирующие с кофе, должны после каждого заваривания тщательно промываться, так как остатки старого кофе ухудшают вкус свежесваренного.

Все съемные детали кофеварки можно мыть в посудомоечной машине, но они не должны располагаться непосредственно над нагревательным элементом машины или зажиматься между посудой, так как возможна их деформация.

Корпус кофеварки протирайте снаружи влажной тряпкой. Никогда не пользуйтесь для этой цели абразивными чистящими средствами.

Нельзя также пользоваться пароочистителями.

**Никогда не погружайте кофеварку в воду!**

## Удаление накипи

Кофеварку следует регулярно очищать от накипи, самое позднее, если

- увеличилась продолжительность заваривания,
- образуется слишком много пара,
- шумы при работе кофеварки становятся громче.

Проведите дозировку средства для удаления накипи согласно указаниям его изготовителя и загрузите его в резервуар.

Дайте раствору 5 минут подействовать, затем включите кофеварку, через одну минуту выключите и оставьте ее постоять минимум 10 минут. Повторите процесс минимум три раза (если накипи образовалось много, то можно и больше).

В заключение пропустите оставшийся раствор средства через кофеварку.

Прогоните через кофеварку два раза по 9 чашек чистой воды.

В кофеварках с переключателем выбора количества чашек установите переключатель во время очистки от накипи напротив символа для 3–6 чашек.

Тщательно промойте все съемные детали кофеварки.

### Рекомендации по удалению накипи

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании кофеварки очистку ее от накипи следует проводить через каждые 6 недель. Если используются средства для удаления накипи на основе уксуса или лимонной кислоты, то очистку кофеварки от накипи следует проводить через каждые 3 недели.

## Утилизация



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

## إزالة الرواسب الجيرية من الآلة

- يجب إزالة الرواسب الجيرية من الآلة بانتظام وعلى أقصى تقدير إذا
- طالت مدة إعداد القهوة عن المعتاد.
  - طرأت زيادة ملحوظة في كمية البخار.
  - ارتفع صوت الجهاز
- ضع إحدى المواد المذيلة للرواسب الجيرية في الخزان وانتبه إلى تحديد الكمية طبقاً لإيضاحات المنتج.
- اترك المحلول بالخزان لمدة 5 دقائق ثم اضغط بعد ذلك على زر التشغيل وبعد مرور دقيقة اضغط على زر التوقيف، ثم دع المحلول 10 دقائق. ينبغي إعادة الأمر على الأقل ثلاث مرات، (أو أكثر ويتوقف ذلك على كمية الرواسب الجيرية). دع الكمية المتبقية من المحلول تنساب بالكامل.
- شغل الجهاز بعد تعينته بكمية من الماء الصافي تبلغ 9 فناجين وانتظر لحين الانتهاء من انسياب الماء إلى الخارج ثم كرر الأمر مرة أخرى. وبالنسبة للأجهزة المزودة بزر لاختيار عدد الفناجين فينبغي ضبط الزر على الوضع من 3-6 فناجين أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية. يجب غسل كافة أجزاء الجهاز القابلة للنزع بعناية.

## نصائح لإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

- يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز كل 6 أسابيع إذا كانت درجة عسر ماء طبيعية وفي حالة استخدام الجهاز يومياً. ويجب إزالة الرواسب الجيرية كل 3 أسابيع في حالة استخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية التي تحتوي على الخل أو الليمون .

## التخلص من الجهاز

هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوروبية 2002/96

للمجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة

الكهربائية والإلكترونية القديمة

waste electrical and electronic

(equipment – WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع

دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة

وإعادة استغلالها.

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة

المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة.

يجب تسليم البطاريات المستهلكة للجهات العامة المختصة بجمعها أو

للمحلات التجارية المتخصصة.

## الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد

من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في

حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

تحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

## إعدادات القهوة والحفاظ علي درجة حرارتها

الصور من 1 إلى 5

املاً خزان الماء غير مزوج بأشياء أخرى ولا تضع فيه لبناً أو أية مشروبات أخرى سبق إعدادها من قبل علي الإطلاق، علي سبيل المثال شاياً أو قهوة؛ (وذلك لتحمي أي تغيير يطرأ علي النكهة عند إعداد لاحق).

رجاء استعمال البن المطحون بدرجة نعومة متوسطة.

( يجب وضع حوالي 7 غرام بن لكل فنجان قهوة ) في حالة تحضير عدد قليل من فناجين القهوة يجب وضع كمية بن أكثر بعض الشيء عما هو الحال في حالة تحضير عدد كبير من الفناجين.

ويُستحسن عند إعداد القهوة ألا تقل الكمية عن ثلاثة فناجين كبيرة لكي تكتسب القهوة النكهة القوية وتصل إلى درجة الحرارة اللازمة لذلك.

● = حوالي 125 مليجرام ● = حوالي 85 مليجرام

تظل قاعدة التدفئة بعد فصل التيار الكهربائي ساخنة لفترة من الوقت.

يجب ترك ماكينة القهوة تبرد لمدة خمس دقائق قبل معاودة صب الماء في الخزان.

ويمكن إعداد الشاي بنفس الطريقة.

## زر اختيار عدد الفناجين

الشكل 6

إن قوة القهوة وبالتالي نكهتها يمكن تحديدها من خلال الضغط علي الزر

المشار إليه بالرمز (3-6) (6-3) فناجين أو الزر المشار إليه بالرمز

(7-10) (10-7) فناجين).

## التنظيف والصيانة

يجب تنظيف كافة أجزاء الجهاز التي تنساب بها القهوة بعد كل استخدام. حيث أن المخلفات بالجهاز تؤثر تأثيراً سيئاً علي مذاق القهوة.

يمكن وضع كافة الأجزاء القابلة للنزع بغسالة الأواني الكهربائية مع مراعاة عدم وضعها علي السخان أو التصاقها به (قد يؤدي إلي تغيير في الشكل). يُنظف الهيكل الخارجي للجهاز بقطعة قماش مبللة فقط. يجب مراعاة عدم استخدام مواد تنظيف خشنة الملمس.

ممنوع استخدام أدوات التنظيف بالبخار.

ممنوع تماماً غمر الجهاز بالماء.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط وهو غير مناسب للاستخدام في المجال الحرفي.

رجاء الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام هذه بعناية.

تحتوي تعليمات الاستخدام علي وصف لأكثر من طراز.

— الطراز الأساسي (شكل 6a) مجهز فقط بزر تشغيل وفصل.

— الطراز (شكل 6b) مجهز بزر إضافي لاختيار فناجين القهوة.

— الطراز (شكل 6c) يفصل تلقائياً بعد مرور ساعتين. ويمكن أيضاً فصله يدوياً مثلما هو الحال بالنسبة للأطرزة الأخرى.

## تعليمات الأمان

### ⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للتعليمات الموضحة علي لوحة المواصفات الفنية.

يجب الامتناع عن استخدام الجهاز علي الإطلاق إذا

لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي أية أضرار.

يجب الانتباه إلى إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال.

كما يجب وضع الأطفال تحت الملاحظة لكي

تحولوا دون تلاعبهم بالجهاز.

ينبغي تجنب استعمال الأشخاص (والأطفال أيضاً) الذين يعانون من

مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحول دون

استخدامهم الجهاز علي نحو آمن، بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم

شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة هؤلاء الأشخاص من أجل

الحفاظ علي سلامتهم.

يجب فصل التيار الكهربائي عنه بسحب القابس من المقبس في كل مرة

بعد الانتهاء من استخدام الجهاز وقبل تنظيفه وقبل مغادرة المكان وفي

حالة حدوث أعطال.

لا يجب سحب سلك توصيل الكهرباء فوق حواف حادة أو مسطحات

ساخنة. يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من

استخدامه وفي حالة حدوث عطل به.

وحفاظاً علي سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز، علي

سبيل المثال استبدال سلك تالف، عن طريق مركز خدمة العملاء التابع

لشركتنا.

## قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

يجب تشغيل الجهاز بعد ملاً الخزان بكمية من الماء تقدر بحوالي 9

فناجين في كل مرة وذلك لغرض التنظيف. قد يطرأ بالرغم من ذلك

الرائحة المعتادة للأجهزة الجديدة. حينئذ يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى

مع إضافة قدر من الخل إلى الماء (فناجين حل تضاف إلي 6 فناجين

ماء)، وبعد ذلك يُعاود التشغيل مرتين بعد ملاً الخزان بكمية من الماء

حوالي 9 فناجين.

**DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Straße 6 – 8  
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele  
weitere Infos unter:

[www.siemens-hausgeraete.de](http://www.siemens-hausgeraete.de)

Reparaturservice\*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 03

[mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)

Ersatzteilbestellung\*

(365 Tage rund um die Uhr  
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

<mailto:spareparts@bshg.com>

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz  
der T-Com, Mobil ggfs.  
abweichend

**AE United Arab Emirates,**

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

Fax: 04 881 4805

[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

**AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH

Werkkundendienst für

Hausgeräte

Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 240 260

innerhalb Österreichs

zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400

Hotline für Espresso-Geräte

zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51 212

<mailto:hausgeraete.ad@bshg.com>

[www.hausgeraete.at](http://www.hausgeraete.at)

**AU Australia**

BSH Home Appliances Pty Ltd.

57-63 McNaughton Roads

CLAYTON, Victoria 3168

Tel.: 1300 368 339

Fax: 1300 306 818

valid only in AUS

<mailto:bshau-as@bshg.com>

**BA Bosnia-Herzegovina,**

Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.

Odobašina 57

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 10 09 05

Fax: 033 21 35 13

<mailto:delicnanda@hotmail.com>

**BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S. A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 142

Fax: 024 757 292

<mailto:brux-repairs@bshg.com>

[www.siemens.be](http://www.siemens.be)

**BG Bulgaria**

EXPO2000-service

Ks. Ljulini, bl.549/B - patrer

1359 Sofia

Tel.: 02 826 0148

Fax: 02 925 0991

<mailto:service@expo2000.bg>

**BH Bahrain, البحرين**

Khalalifat Est.

P.O.BOX 5111

Manama

Tel.: 70 35 03

Fax: 70 38 83

**CH Schweiz, Suisse, Svizzera,  
Switzerland**

BSH Hausgeräte AG

Werkkundendienst für

Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

[www.siemens-hausgeraete.ch](http://www.siemens-hausgeraete.ch)

[mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

[bshg.com](http://bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

<mailto:ch-reparatur@bshg.com>

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>

**CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaariou III Str

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosa)

Tel.: 022 81 95 50

Fax: 022 65 81 28

[mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

**CZ Česká Republika,**

Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekařská 10b

15000 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

[www.siemens-spotrebice.cz](http://www.siemens-spotrebice.cz)

**DK Danmark, Denmark**

Siemens Hvidevarer Service

BSH Hvidevarer A/S

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

[mailto:BSH-Service.dk@  
bshg.com](mailto:BSH-Service.dk@bshg.com)

[www.siemens-hvidevarer.com](http://www.siemens-hvidevarer.com)

**EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ

RAUA 55

10152, Tallinn

Tel.: 0627 8930

Fax: 0627 8931

<mailto:teenindus@simson.ee>

**ES España, Spain**

BSH Electrodomésticos

España S. A.

Servicio BSH al Cliente

Polígono Malpica, Calle D,

Parcela 96 A

50016 Zaragoza

Tel.: 902 11 88 21

<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>

[www.siemens-ed.com](http://www.siemens-ed.com)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy

Sinimäentie 8, PL 66

02631 Espoo

Tel.: 0200 84840

Fax: 0207 510790

[www.siemens-kodinkoneet.com](http://www.siemens-kodinkoneet.com)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.

Service Après-Vente

50 rue Ardoin – BP 47

93401 Saint-Ouen cedex

Service Dépannage à Domicile:

0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)

Service Consommateurs:

0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et

Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)

[mailto:soa.consommateurs@  
bshg.com](mailto:soa.consommateurs@bshg.com)

[www.siemens-  
electromenager.com](http://www.siemens-electromenager.com)

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
BSH Appliance Care,  
Service Division  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5ZR  
www.bshappliancecare.co.uk/  
Siemens

Service Requests (nationwide)  
Tel.: 08702 413382  
mailto:mks-servicerequest@  
bshg.com

Spares, Accessories and Central  
Warehouse  
Tel.: 08705 543210  
mailto:mks-spares@bshg.com

Customer Liaison  
Fax: 01908 328660  
mailto:mks-customerliaison@  
bshg.com

Head office  
Tel.: 08705 222777  
Fax: 01908 328670

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Kentriko Ipokatastima Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland –  
Thessaloniki  
Tel.: 2310 479 298  
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –  
Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland –  
Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832  
mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.siemens-oikiakes.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 3th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hongkong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6252  
mailto:  
bshhkg.service@bshg.com

**HR Hrvatska, Croatia**

Gemma B&D d.o.o.  
Prisavlje 2  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 6195 582  
Fax: 01 6195 582  
mailto:servis@gemma.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-haztartasi-  
gepek.hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
BSH Appliance Care,  
Service Division  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

www.bshappliancecare.ie/  
Siemens

Service Requests  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520

Spares and Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulriel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Tel.: 02 41336 1  
Fax: 02 41336 610  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-elettrodomestici.it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
480096 Almaty  
Tel.: 03272 689 898  
Fax: 03272 682 652

**LB Lebanon, لبنان**

Teheni, Hana & Co.  
Dora Beyrouth  
Jdeideh 114043  
Tel.: 01 255 211  
Fax: 01 257 359  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

UAB Ogmios pulsas  
P. Luksio Str. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1760  
mailto:servisotaryba-bt@  
ogmios.lt  
www.ogmios.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
Tel.: 43843 505  
Fax: 43843 525  
mailto:service-electromenager@  
bsh.lu  
www.siemens.lu

**LV Latvija, Latvia**

Olimpeks Elektroniks Ltd.  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 067 42 52 32  
Fax: 067 47 33 00  
mailto:service@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 670 705 20  
Tel.: 670 705 36  
Fax: 670 705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ulica Slobode 17  
84000 Bijelo polje  
Tel.: 084 432 575  
Fax: 084 432 575  
mailto:elektronikabsh@cg.yu

**MK Macedonia, Македонија**

RIMEKO  
Partizanski odredi 62 / 13  
1000 Skopje  
Tel./Fax: 02 3077 744  
Tel./Fax: 02 3069 314  
Tel./Fax: 02 2549 890  
Tel./Fax: 02 2549 775  
mailto:rimeko@mt.net.mk

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre  
B – Kara By Pass  
B – Kara BKR  
Tel.: 021 480 590  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederlande, Netherlands**

Siemens Nederland N.V.  
Werner von Siemensstraat 1  
2712 PN Zoetermeer  
mailto:info@siemens.nl  
www.siemens.nl/huishouden

Storingsmelding:  
Tel.: 070 333 1234  
Fax: 070 333 3978  
mailto:cp.storingsmelding.nl@siemens.com

Onderdelenverkoop:

Tel.: 070 333 1234  
Fax: 070 333 3980  
mailto:CP.Spareparts.nl@siemens.com

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo

Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen

Tel.: 55 59 68 80  
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim

Tel.: 73 95 23 30  
Fax: 73 95 23 40

mailto:hjemmeservice@bshg.com  
www.siemens-hvitevarer.com

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
New Zealand Branch  
Building C, 39-43 Apollo Drive  
Mairangi Bay, Auckland 1310  
Tel.: 09 478 6158  
Fax: 09 478 2914

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarcza  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 022 57 27 711  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.siemens-agd.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomesticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, n° 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 21 4250 700  
Fax: 21 4250 701  
mailto:careline.portugal@bshg.com  
www.electrodomesticos.siemens.pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr.17-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9731  
mailto:service.romania@bshg.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
факс: 495 737 2982  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.bsh-service.ru

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Röntgenvägen 1  
Solna  
Tel.: 087 341 310  
Fax: 087 341 321

41104 Göteborg  
Tel.: 031 636 990  
Fax: 031 154 820

21376 Malmö  
Tel.: 040 227 880  
Fax: 040 224 353  
mailto:service.stockholm@bshg.com  
www.siemens-hushall.com

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances (SEA)  
Pte. Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
Tel.: 6350 5000  
Fax: 6350 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.siemens-hisniaparati.si

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi ve  
Ticaret A. S.  
Cakmak Mahallesi,  
Balkan Caddesi No: 51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemensevaletleri.com

**UA Ukraine, Україна**

Киев  
СП "Транс-Сервис"  
тел.: 044 568 51 50  
ООО "Дойчэлектросервис"  
тел.: 044 467 80 46  
ООО "Три О Сервис"  
тел.: 044 565 93 99  
www.siemens-pt.com.ua

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
Ferizaj 70000  
Tel.: 038 502 448  
Fax: 029 021 434  
mailto:gama\_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milankovića 34.  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Tel.: 011 2139 552  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.yu

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15 th Rd., Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 011 265 7852  
mailto:service@bsh.co.za  
www.siemensappliances.co.za



# Garantiebedingungen

## Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

## Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

**Siemens – Family Line** (Mo–Fr: 8.00–18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: **01805 547436\*** oder  
unter **family-line@bshg.com**

\* 0,14 EUR/min aus dem Festnetz der T-Com;  
Mobilfunktarife können abweichen

9000 110 208/8802  
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,  
es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar

